

Categoría: Inclusión Social - Subcategoría Ámbito Nacional

Calificación	Entidad postulante	Título de la Postulación
Ganador	Poder Judicial - Oficina Nacional de Justicia de Paz y Justicia Indígena ONAJUP	Justicia que reconoce las lenguas indígenas u originarias: traductores e intérpretes en procesos judiciales
Descripción		
En nuestro país, la diversidad cultural se ha traducido en un acceso desigual a los servicios públicos por parte de algunos grupos étnico-culturales. Históricamente, los integrantes de los pueblos indígenas u originarios han padecido mayores brechas sociales en comparación con el resto de la población, lo cual ha afectado el ejercicio de sus derechos y su bienestar. En este contexto, también se ha producido la vulneración de sus derechos lingüísticos y, en el ámbito de justicia, esto ha significado vulnerar el derecho a ser juzgado o a demandar o denunciar en el propio idioma, así como de contar con intérpretes y/o traductores. No obstante, en distintos periodos se desarrollaron iniciativas aisladas, desarticuladas y/o personales de algunos jueces/zas, y personal administrativo. En 2020, la Oficina Nacional de Justicia de Paz y Justicia Indígena (ONAJUP) impulsó el cambio con un enfoque integral, redefiniendo y/o mejorando algunas medidas, y generando otras nuevas. Entre estas, inscribió y capacitó a los traductores e intérpretes del Registro del Poder Judicial, elaboró propuestas normativas y rutas de actuación, capacitó a jueces y personal judicial y administrativo, emprendió campañas de difusión, entre otros. Como resultado se produjo el incremento de pedidos de jueces/zas para que las personas que hablan lenguas indígenas cuenten con un intérprete y/o traductor en procesos judiciales, pasando de menos 459 personas beneficiadas (2020) a 2,804 (2023), y en el periodo 2020-2023 a 6,826 personas beneficiadas. Este servicio se ha brindado en 29 de la 35 Cortes Superiores de Justicia, y en 23 de las 48 lenguas indígenas del Perú. Principales resultados: Año 2023: 2,827 requerimientos de jueces/zas a fin de que participen traductores e intérpretes de lenguas indígenas en procesos judiciales a nivel nacional 99.3% requerimientos atendidos a nivel nacional Resultados focalizados: a) Casos emblemáticos: Bagua (CSJ Amazonas) - Año 2023: 135 requerimientos atendidos Esterilizaciones (Corte Penal Especializada – Lima) - Año 2023: 485 requerimientos atendidos b) Distritos judiciales con alto porcentaje de población hablante de lenguas indígenas CSJ Apurímac - Año 2023: 257 requerimientos atendidos (con aumentos desde 2021) CSJ Huancavelica - Año 2023: 141 requerimientos atendidos (con aumentos desde 2021) CSJ Ucayali - Año 2023: 140 requerimientos atendidos c) Procesos con afectación mayor a mujeres (por materia) Año 2023: 723 requerimientos atendidos		